

# 原住民文學創作概述

蔡佩含

## 一、前言

2023年之於原住民文學而言，是一座里程碑的確立，也是展望未來的開始。今年出版的作品不僅新詩、散文、小說、回憶錄、劇場、文學選輯皆齊備，創作者也橫跨了不同世代、性別，並屢獲文學桂冠的肯定，可以看出穩定成長的創作能量。適逢原住民文學發表的重要園地「山海文化」30週年，相關活動的開展，讓今年的原住民文學除了回顧過去之外，也充滿版圖拓展的期盼。以下分別概述今年度的作家作品及文學獎、文學活動。

## 二、作品專著

### （一）詩集

排灣族詩人Ljavuras Giring溫奇在1990年代寫下大量詩作，自印的「南島詩稿」系列：《練習曲》、《梅雨仍舊不來的六月》及《拉鍊之歌》3冊，共收錄了139首詩，但這份詩稿只流傳於少數友人之間，讀者過去僅能在《山海文化》雙月刊、《誠品閱讀》中讀到幾首溫奇的作品。今年舊作整理集結，重新以《風吹南島》（台中：晨星）為名出版，收錄了1988年到1994年間的詩稿，共計85首。溫奇的詩作帶領我們重回原住民運動如火如荼開展的時代，但卻不只是對外的吶喊與控訴，反倒是以沉潛暗伏的姿態省思族群文化內部的消逝、困頓。就如孫大川所評價

的，溫奇的詩作展現了1990年代之後原住民文學靈魂的動向，內斂的情感卻呈現更強的自我批判。

與溫奇相仿，在1990年代開始寫詩的Agilasay Pakawyan林志興，也曾自印《檳榔詩稿》分贈友人。今年出版的《族韻鄉情》（台中：晨星）一書，不僅收錄過往舊作，也增加「檳榔詩稿之後」的新作，記錄詠懷故友的哀思、當代原住民族人的命運及嘆息。有不少讀者都是在卑南族歌手陳建年演唱〈鄉愁〉的歌聲中，開始閱讀林志興的，新作〈鄉愁更愁〉便以戲謔哀苦的筆調，批判近幾年觀光及炒地皮為故鄉帶來的流離失所，呼應舊作〈鄉愁〉裡的土地正義，也寫出當代族人的艱難處境。

新生代的創作者Temu Suyan黃璽過去屢獲各大文學獎殊榮，今年出版的詩集《骨鯁集》（新北：雙囍）為第一本個人創作，以魚刺般「如鯁在喉」當作詩集的核心意象，可見黃璽勇於拆穿歌舞昇平的族群和諧假象，以詩為刺，刺向殖民者的喉嚨，也提醒讀者「解殖」的工作從未完成。黃璽從新生代都市原青的視角，向前輩致敬，也在寫作的過程裡重新確認「我」的定位，這些詩作充滿巧妙的機關，有圖像的編排，暗號的設置，激進的詰問，熱血激昂的語句之下，又充滿寧靜的思念，足見黃璽在詩作裡的細細經營與文字功力。將今年出版的3本詩作並

置來看，不僅時間跨幅三十多年，不同世代的詩人也有各自的書寫位置，開展不同的面貌，但不變的是洞悉癥結與人心的詩人之眼。

## （二）散文與回憶錄

《蘭嶼郵差——簽收我的愛》（台北：寶瓶）是一本輕鬆小品，排灣族的Laiyu簡偉駿從蘭嶼郵差／達悟女婿的視角下筆，寫出郵務士獨特的地理空間感、蘭嶼日常縫隙裡的人際網絡，還有小島寄件／收件의期待、關愛或是謊言；也以外來者謙卑的姿態學習達悟文化當中的知識和技藝，筆觸幽默又充滿社群互動的溫馨。

《她們——原住民族女性觀點 移動的政治、認同、職場與祖靈敘事》（台中：白象）一書集結了10位原住民女性的自我敘事，嘗試透過書寫展現過去未能訴說的生命經驗。生命的漫漫長河，「寫我」該如何開始？這十位分屬不同族群、不同社會位置的原住民女性，有的從回溯家族史開始寫起，有的從九二一大地震的劫後餘生開始寫起，寫婚姻，寫生養子女，也寫身而為原住民族的集體創傷；但這些敘事裡最大的共通點，卻是寫職場，寫踏入公共社會服務的行列，或是如何參與政黨選舉及社會運動的過往。在公共議題發聲仍以非原住民及男性為主導的2023年，這些原住民女性涉足公領域的觀點與書寫，看似零散，卻彌足珍貴。

另外一本由包惠玲口述、張菁芳撰文的《祖靈的女兒——排灣族女巫包惠玲 Mamauwan的成巫之路，與守護部落的療癒力量》（台北：橡樹林）也同樣是原住民女性對於自身經歷的回憶錄。特別的是，書中的主要敘事者Mamauwan嬖芎灣（包惠玲）不

單是土坂部落的頭目之女，亦是首席巫師；除了公職的身分之外，也從事族群文化的研究，介於「傳統／現代」的多重身分，又穿梭於冥陽之間，讓包惠玲在敘事中時時拉開距離回望自己的位置，省思當代巫者的使命，以及族群文化、信仰的未來。書中除了溯及同樣擔負領導部落重責的外婆、母親的生命史，也從「我」與父親的情感牽絆，帶出習巫、成巫的諸多心路歷程。巫術儀式的實踐與復振，展現了部落的集體意識，也是文化復振不可缺少的一環，此書不僅以女性的角度詮釋日治時期至今的部落變遷，亦帶領讀者一窺巫者的心靈世界。

高英傑的《阿巴里與高一生：文獻與口述的交織》（南投：國史館台灣文獻館）同樣為口述史的紀錄，但內文穿插了大量的史料註記，包含照片、書信、地圖與剪報圖表，彷彿像是高英傑一邊說著故事，一邊拿身旁的剪報給讀者看，是一本充滿動態的回憶錄。關於高一生的撰述與研究資料雖多，但此書從「兒子」高英傑的視角出發，回顧這也屬於自己的生命經歷，另一方面也以旁觀者的位置敘述父親的一生。此書不僅留存、翻譯珍貴的史料，也是高英傑託付給家族的深情之作。

另還有幾篇散文作品，發表於各大文學雜誌上：巴代的〈採集·軼事一：野生愛玉〉、〈採集·軼事二：野生蘭〉、〈採集·軼事三：松蘿〉、〈採集·軼事四：金線蓮〉、馬翊航的〈景福門記得下車〉以及奧威尼·卡露斯的〈我第一次去文明〉等散文篇章，發表於《文訊》雜誌。Nakao Eki Pacidal的散文〈百家姓那，那家姓百〉、馬翊航〈還有一些題目〉於《幼獅文藝》刊

載。多馬斯·哈漾〈行走的泰雅文學地景〉及Cidal嚴毅昇的〈寫流行〉發表於《聯合文學》。

### （三）小說

林纓延續前幾部奇幻小說的發展，繼續完成第四部《Happy Halloween 4：萬聖節馬戲團》（台北：布里居），不僅打造更為豐富的場景及角色，帶領讀者進入神秘學的領域，亦在文字的經營上費足功夫，以廣蒐資料並深入考究的方法，打造一個有豐富知識同時玄秘獨特的小說世界。周牛莒光至今已出版多本小說、散文集，今年的《我在精神科陪你——心理師周牛短篇小說集》（台北：釀出版）以10個短篇構成，同樣以他的患者們為故事基礎，藉由敘事線的引領，一步步走入主人翁的內心世界與創傷記憶。周牛的文字直白，情節簡單，但卻情深意重。就如同其自我反思，每一個藏在病名之後的個案，都是活生生的人，也是正在受苦的靈魂。也或許只有文學作品，才能傳達那無以名狀的心緒和傷痛，讓讀者共感。

多馬斯·哈漾《Tayal Balay真正的人》（台北：山海文化）為睽違多年的長篇小說之作，背景為大嵙崁流域泰雅族人的百年史事，以4個同名但來自不同時代的「瓦旦」開展敘事線，在虛實交錯的形體及空間當中，不僅是角色與歷史幽靈的對話，更是多馬斯往內心深處挖掘的探問：「什麼是真正的人？」小說未提供解答，但透過批判國家體制及法律的禁錮之時，卻也說明了傳統的泰雅「Gaga」已不復在，當代的泰雅人，究竟該如何完成「真正的人」的使命？穿梭於這本霧氣繚繞不見眼前方向的小說，多馬斯依舊保有詼諧幽默的語調，讓沉重的戰爭及歷

史場景，透出一點微光。

### （四）劇場、紀念文集與文學選輯

前年甫入圍「台灣文學獎」劇本創作獎的〈泰雅精神文創劇場〉在今年正式展開公演。《泰雅精神文創劇場qalang ima'》由徐堰玲擔任導演，邀請作家里慕伊·阿紀為文化顧問，而Sayun Nomin游以德在編劇之外，也同時擔綱女主角的演出。此齣劇作的場景為即將歇業的「彩虹灣原住民文化村」，藉由這個在台灣最常見的原住民觀光消費模式——傳統歌舞展演，引領觀眾思考身分展演及再現政治的命題，亦有對學術研究田野調查的嘲諷及批判，全劇雖笑聲不斷，但意圖讓原住民日常的諸多困境及傷口，能藉此留在觀眾心底。有趣的是，這部劇作透過女研究生的角色，不斷追問「什麼是泰雅精神？」同樣是以當代的眼光回望族群文化的精神內涵，頗能與前述多馬斯小說《真正的人》對話。

Salizan Lavalian邱聖賢的《紫色迷霧》（花蓮：一串小米族語獨立出版工作室）是個人的第一本，也是最後一本創作文集。寫詩、寫散文、寫小說，邱聖賢的作品多次獲得文學獎的肯定，因病過世後，此本紀念文集也於焉誕生。這本文集讀來就如同「紫色迷霧」一般，有厚重沉鬱的灰色調，也有奇幻絢爛的紫，交織出許多似夢非夢的有趣篇章，也是邱聖賢個人對自我、對族群身分的追尋。這本文集也模擬了社群媒體上的發文樣式，收錄一些零碎的雜感短文，除了紀念意義，也表現了新時代的文學媒介。

「全民原教」的用意，即是希望在台灣這片土地上，不分族群都能夠認識並尊重原住民族文化，而在國中小學的教育現場，除了

既有的教科書外，教師經常苦無適合的教材配合原住民文學文化的補充，今年出版的兩本選輯，由孫大川主編，國家教育研究院出版的《山海閱讀——台灣原住民族文學資源手冊》及《山海閱讀——台灣原住民族文學讀本》即是為了教育現場的需求而編。《山海閱讀——台灣原住民族文學資源手冊》提供教師或讀者更快速方便地查找有興趣的書訊，內容除了原住民族文學大事記、作家作品介紹之外，亦增列了原住民族文學繪本、選集、外譯作品、研究論著、合作書店及網路資源等，是相當實用的工具書。另外一本《山海閱讀：台灣原住民族文學讀本》則設定青少年或一般讀者群，以主題式的閱讀方式，帶領讀者進入原住民文學的世界，並透過導讀、賞析及問題討論的編寫，提供教師們作為課堂教學的參考指引，與資源手冊搭配使用，即是一相當完整的原住民文學教材資料庫。全書的選文共分為4個部分：祭儀與古謠、散文、詩與創作歌謠、小說，將「歌謠」納入此讀本，更凸顯原住民族「口述傳統」的重要性，以及文學內涵之源遠流長。此選本不僅在主題內容上展現了多樣性，顧及傳統文化的內涵，也更著眼於當代原住民族的社會處境，並刻意均衡作者的性別、世代及族群分布，相當適合作為原住民文學閱讀的入門讀本。

### 三、文學獎與文學活動

#### (一) 文學獎

以文學獎項來看，今年可謂是原住民文學創作大豐收的一年，不僅幾位經典作家頻獲大獎，在各大文學獎項上也都能見到原住民作家的身影。夏曼·藍波安迄今已累積

12本作品，以獨特的海洋觀點為台灣帶來諸多啟發，今年不僅成為首位獲得「國家文藝獎」的原住民作家，也同時獲得「全球華文文學星雲獎貢獻獎」，並以《大海浮夢》入圍第10屆「聯合報文學大獎」，《大海之眼》的法譯版本也入圍法國Pierre-François Caillé Prize年度翻譯獎。瓦歷斯·諾幹獲頒第27屆「台灣文學家牛津獎」；巴代也以小說《暗礁》獲得第6屆「台灣歷史小說獎」推薦獎。去年甫出版《YUHUM魂魄》的尤巴斯·瓦旦，以此長篇小說獲第47屆「金鼎獎」圖書類文學圖書獎；今年發表《Tayal Balay真正的人》的多馬斯·哈漾也同步入圍「台灣文學獎·金典獎」。

行之有年的「台灣原住民族文學獎」，在今年第14屆首度交由原住民族文化事業基金會舉辦，獎勵的文類維持既有的新詩、散文、小說及報導文學，但首度將徵文對象擴大到「平埔族群」之創作者。本次文學獎的件數總計有112件，新詩36件、散文39件、小說26件及報導文學11件，以報導文學的參賽作品為最少；投件的地區集中在台北及花蓮兩地，但整體而言性別比例平均，參賽者的年齡則從最小的15歲至最年長的82歲，顯現均衡發展的寫作生態。新詩類由巴干·瓦歷斯〈裝文化〉、周牛莒光〈邦查的文字沙拉〉、陳奕宏〈書架上蒙灰的那隻筆是此時唯一的獵具〉獲獎，鄭昆諱〈靈魂解碼〉及嚴毅昇〈聞永久屋為滲水所破歌〉並列佳作。散文類獲獎者為胡信良〈螳螂〉、簡李永松〈行走的河〉、麗度兒·瓦歷斯〈vuvu的婚禮〉，佳作為林佳瑩〈破掉的碉堡〉、潘貞蕙〈炸山〉。小說類獎項由杜芸璞〈Nga'ay ho 我是舞賽，那個直播主！〉、簡李永松

〈亡靈之眼〉、呂繼美〈滌洗的那些年〉獲前三名，黃璽的〈半截彩虹〉、胡信良〈證犬〉及亞威·撓給赫〈獵刀之眼〉並列佳作。報導文學獎項的「從缺」幾乎已成每年常態，顯見報導文學經營之不易，此次由西拉雅族的段洪坤〈古墓傳奇，「原」來如此〉獲第3名，郭明吉的〈採藤、編藤去〉、趙聰義的〈走進傳統領域裡的那那托克——「貳番戶」國家、山林、家族物語〉及周牛莒光〈靈的研習省思〉3篇獲佳作鼓勵。

「台灣文學獎·創作獎」的原住民華語文學類，也是原住民作家們歷年全力爭取的獎項，小說類今年由程廷〈大腿山〉獲獎、散文類為Ihot Sinlay Cihék卓家安〈看了鴻鴻老師戲我的〉獲獎，新詩類則由游悅聲的〈Ghap〉獲得。其他地方文學獎項，今年亦有Walice陳宏志以〈等待曙光〉獲「桃園鍾肇政文學獎」散文類評審獎。另一相當特別的第1屆「大安溪文學獎」由泰雅族作家瓦歷斯·諾幹及大安溪流域青年工作站共同舉辦，希望族人們能發掘更多部落故事。此文學獎僅開設散文獎項，但區分成成人組及兒少組，且評審機制為邀請大安溪流域的一百名族人共同閱讀票選，在地參與感十足，在推廣閱讀寫作之餘，也成為凝聚部落價值的重要實踐。

從歷屆得獎名單可以觀察到不少熟悉的名字，有些是已經出版不少作品的作家，亦有長期耕耘練筆的寫手，可以看出這些文學獎常勝軍在寫作上越發成熟，也勇於挑戰不同的文類。值得一提的是，過往專注經營漢語文學寫作的幾位原住民創作者，也在重返族語學習的旅途上，練習族語書寫，並獲得文學獎的肯定，如馬翊航〈na inuna' uwan di na

kiyakarunan na maca〉（風景與工作的眼睛）獲第8屆「教育部族語文學獎」現代詩獎項、魯亮·諾命也以〈Mksingut〉獲苗栗縣第26屆「夢花文學獎」母語文學類佳作。

## （二）活動講座、國際交流與文學營

適逢原住民文學發展的重要園地「山海文化」30周年，國立台灣文學館舉辦「原住民文學經典暨山海30周年座談」，邀請不同世代的原住民作家及學者們，共同回顧原住民族漢語書寫從1980年代發展至今的概況，出席的作家包括孫大川、浦忠成、伐依絲·牢固那那、阿道·巴辣夫、夏曼·藍波安、林志興、巴代、里慕伊·阿紀、撒可努、達德拉凡·伊苞、董恕明、沙力浪，也有新世代的寫手馬翊航、程廷、然木柔·巴高揚、游以德、卓家安、黃璽、嚴毅昇等。會議分為兩天，共4個子題進行：「30年的山海書寫展望——原住民文學的國際視野」、「經典與族語的傳承策略」、「新浪潮的創作關懷與實踐」、「綜合座談」，除了分享原住民文學近幾年在國際上受到的邀請及外譯概況，也重新思索原住民文學的語言書寫策略，新世代的作家亦在前輩灌溉的文學土壤之上，開展出不同的寫作及關懷面向。

沙力浪在今年擔任「川流台灣文學駐校作家」，由中興大學台灣文學與跨國文化所舉辦的系列講座，除了與作家啟明·拉瓦暢談部落田野調查、創設文化空間的發想與實踐之外，亦走訪南投清流部落，與作家巴代一同分享族語田調、石板屋重建及文學書寫，並促進原民青年間的交流；專題演講以布農族的文學及家屋文化為核心，分享族語、漢語兩種書寫語言的差異及空間的歷史。高雄世界詩歌節也邀請卜哀·伊斯瑪哈

單·伊斯立端、夏曼·藍波安、沙力浪、嚴毅昇等作家參與，分享〈Kaidahdaas sii mas dalahtus'a〉（詩與世界的距離）、〈人類的島嶼〉、〈笛娜的話〉、〈路過神山〉等作品，並與同場來自西班牙、墨西哥、委內瑞拉、美國、日韓的國際詩人們交流詩作，以詩歌牽起沒有隔閡的世界。

近幾年原住民作品外譯的熱潮備受關注，國際書展及交流活動也更趨頻繁。

「2023台灣—關島·南島國際藝術展」（2023 Taiwan-Guam Austronesian International Arts Exhibition）在關島展出「用筆來唱歌——台灣原住民族文學展」邀請作家沙力浪出席，這些原住民作家的英譯作品除了在關島大學的圖書館館藏，讓更多讀者認識之外，也以文學促進南島文化的實質交流。另外，林纓與多馬斯·哈漾也獲邀參加年度英文短篇小說國際會議（International Conference on the Short Story in English, ICSSE）並在會議上朗讀作品。林纓的長篇小說以歐洲作為背景，自小說延伸的歌曲創作頗能與愛爾蘭童謠呼應，而多馬斯的奇幻小說則可與美洲原住民及加拿大奇幻小說並置比較。孫大川與夏曼·藍波安獲邀至美國亞利桑那州立大學演講，分享海洋視野下的原民性，呼籲世界關注原住民族的重要位置。

本年度的兩個原住民文學營皆由國立台灣文學館主辦，分為夏、冬兩季。7月的「Baning升起三石灶之火——青少年書寫培力隊」由花蓮的達娜文化分享空間承辦，以高中生為主要招募對象，並邀請卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端、達德拉凡·伊苞、沙力浪、馬翊航、程廷、黃璽等作家分享寫作歷程，談論自己的部落空間與人際互動，如何

在文學家細微的觀察下變成生動的故事，或是在時代的歌聲中牽引自我回返的路，不僅輸出經驗談與寫作心法，更與學員交流對彼此作品的觀察。12月在新香蘭部落獵人學校舉辦「在詩歌裡遇見南島——青銀共創書寫工作坊」，邀請作家撒可努分享國際交流經驗、Randie Fong帶來夏威夷的詩歌文化、以莉·高露與陳冠宇以台灣原住民族的歌謠回應「南島」主軸、Katu分享重返內本鹿的回家之路，李後聰及郭彥仁則從自己的創作經驗，協助學員們尋找素材及書寫寫作。年度兩季的文學營暨工作坊區隔了招募對象的年齡層，讓課程設計能更符合不同階段的寫手，與以往的文學營形式相當不同，但不變的是透過文學地景的走讀踏查，一起在步道上感受山的呼吸和韻律，共享三石灶燃起的焰火，凝聚彼此的心。

#### 四、小結

綜觀今年的原住民文學創作，可說是相當璀璨輝煌的一頁，不僅獲獎無數，出版數量倍增，在國內讀書市場的推廣及海外交流，也都有所斬獲。不過與此同時，台灣社會在2023年也更頻繁地爆發針對原住民族的歧視事件，不管是電視音樂競賽的歌詞、中一中的「烯環鈉事件」、關於加分議題的惡意言論、政黨或電視媒體擅自挪用拼貼原住民文化等，都說明了台灣社會內部對於族群文化的基礎素養或是敏感度，還有很大的改善空間。回顧原住民族以筆為自己發聲的歷史，除了奪回「寫我」的主導權，亦是與其他惡意對話的開始。在鑑往知來的這一年，原住民文學如何在各個向度拓展，產生更深的社會影響力，亦是一大重要任務。